

Erref/Ref:	2024/53F/BASES
Proz/Proc:	Elaboración, Gestión de la Convocatoria y Concesión de Subvenciones
Servicios Sociales	

Diru-laguntzei buruzko araudia aintzat hartuta,

Leioako Udalaren Diru-laguntzen Ordenantza Orokorra aintzat hartuta,

Leioako Udaleko Diru-laguntzen Plan Estrategikoa eta horri dagokion kreditua egokia eta nahikoa dela aintzat hartuta, baita haren transferentzia-eranskinean diru-laguntzaren izendun izaeraren aurreikuspena ere.

Irati Montorio Gizarte Politiketako teknikariak 23/05/30ean emandako txosten-proposamena kontuan hartuta, ebazpen hau arrazoitzeko balio du.

Apirilaren 2ko Toki Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen 7/1985 Legearen 21.1 f) artikulua eta Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorren 10.4 artikulua, besteak beste, ezarritako eskuduntzak erabiliz, honako hau

Udalaren esku-hartzeak ikuskatu du proposamena, data honetan: 30/05/2024, erreferentzia-zk.: 2024/1085 eta emaitza: Fiscalización de conformidad .

Considerando la normativa en materia de Subvenciones,

Considerando la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Leioa,

Considerando el Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Leioa y la existencia de crédito adecuado y suficiente al respecto en el Presupuesto municipal, así como la previsión con carácter nominativo de la subvención en el anexo de transferencias de aquél.

Considerando el informe-propuesta emitido por Irati Montorio Técnica del Área de Políticas Sociales con fecha 30/05/23, que sirve de motivación a la presente resolución,

En ejercicio de la competencia establecida entre otros por los arts. 21.1 f) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de Bases de Régimen Local, y 10.4 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones

La propuesta ha sido fiscalizada por la intervención municipal en fecha 30/05/2024, con nº de referencia 2024/1085 y con resultado Fiscalización de conformidad.

XEDATZEN DUT:

DISPONGO:

Lehenik.- “garapen-bidean dauden, edo zuzenean edo zeharka hondamendiren bat izan duten herrialdeetako haurrak 2024an aldi baterako hartzeko” ohiko diru-laguntzaren deialdia eta berariazko oinarri arautzaileak onartzea, eranskinean isladatzen den edukiarekin eta horretarako espedienteen dauden eskaeraereduak.

Bigarrenik.- Dagokion arloei ebazpenaren berri ematea, Egoitza Elektronikoa eta Gardentasunaren Atarian argitaratzeko, eta nahitaezko informazioa Diru-laguntzen Datu-base Nazionalera bidaltzea.

Hirugarrenik.- Ebazpenaren berri eman, Kontuhartzaitetza eta Kontabilitate sailera.

Primero. - Aprobar la convocatoria y las bases específicas reguladoras de “subvenciones de carácter ordinario para la acogida temporal durante el 2024 de niños y niñas de países en vías de desarrollo o que de forma directa o indirecta hayan sufrido algún tipo de catástrofe” con el contenido que se transcribe en el anexo, así como los formularios al efecto que constan en el expediente.

Segundo. - Dar cuenta de la resolución a las áreas para la publicación oportuna en Sede Electrónica, y Portal de Transparencia y remitir la información preceptiva a la Base de Datos Nacional de Subvenciones

Tercero. - Dar cuenta de la resolución al área de Intervención y Contabilidad.

GARAPEN-BIDEAN DAUDEN, EDO ZUZENEAN EDO ZEHARKA HONDAMENDIREN BAT IZAN DUTEN HERRIALDEETAKO HAURRAK 2024AN ALDI BATERAKO HARTZEKO OHIKO DIRU-LAGUNTZEN OINARRI ARAUTZAILEAK ETA DEIALDIA		BASES REGULADORAS DE LA CONVOCATORIA DE SUBVENCIONES DE CARÁCTER ORDINARIO PARA LA ACOGIDA TEMPORAL DURANTE EL 2024 DE NIÑOS Y NIÑAS DE PAISES EN VÍAS DE DESARROLLO O QUE DE FORMA DIRECTA O INDIRECTA HAYAN SUFRIDO ALGÚN TIPO DE CATÁSTROFE	
1. artikulua.- DEIALDIAREN HELBURU ETA XEDEA:		Artículo 1.- OBJETO Y FINALIDAD DE LA CONVOCATORIA:	
Gizarte Ongizate, Osasun eta Animalien Babes, Adineko Pertsona eta Garapenerako Lankidetzaren Saila jakitun da garapen jasangarriko helburuak ezartzeko erantzukizuna duela, sozietate zibilaren partaidetza sustatzen jarraitzeko, funts erabilgarriak osatzeko eta ahalmen eta esperientzia propioak ekartzeko toki-eremuan, pertsona kalteberen mesedetan.		Área de Bienestar Social, Sanidad y Protección animal, Personas Mayores y Cooperación al Desarrollo del Ayuntamiento de Leioa es consciente de la responsabilidad en la implementación de los ODS, para continuar fomentando la participación de la sociedad civil, complementar los fondos disponibles y aportar capacidades y experiencia propia en el ámbito de lo local en beneficio de las personas más vulnerables.	
Premisa horietan oinarriturik, Leioako Udalak aukerak eskaintzen dituzten eta gizarte-eraldaketa txikiak baina baliotsuak bultzatzen dituen prozesuak babesten ditu.		Desde estas premisas, el Ayuntamiento de Leioa apoya procesos que ofrezcan oportunidades e impulsen pequeñas pero valiosas transformaciones sociales.	
Horrela, Leioak, udalerri solidarioa denez, bidezkoagoa den mundu bat eraikitzen lagundu nahi du, giza oparotasuna bultzatzen duena eta gure planeta babesten duena.		Leioa municipio solidario, quiere contribuir de esta manera a construir un mundo más justo que impulse la prosperidad humana y proteja nuestro planeta.	
Garapen-bidean dauden edo zuzenean edo zeharka hondamendiren bat izan duten herrialdeetako haurrak aldi baterako hartzeko diru-laguntza deialdi hoen bitartez, bi modalitate ezartzen dira: bata, Leioako pertsona edo		Mediante la presente convocatoria de subvenciones para acogida temporales de niños y niñas de países en vías de desarrollo o que de forma directa o indirectamente hayan sufrido algún tipo de catástrofe, se acuerdan dos modalidades, una para apoyar a las personas o unidades familiares de Leioa en la acción solidaria y humanitaria de acogida	

familia-unitateei aldi baterako harrerako ekintza solidario eta humanitarioan laguntzeko eta bestea, helburu horrekin programak kudeatzen dituzten irabazi-asmorik gabeko elkarteek laguntzeko.

Leioako Udaleko Gizarte Politiken, Gizarteratzearen, Adinekoen, Osasunaren eta Garapenerako Lankidetzaren Saila, Zenbateko hau 2024. Urteko Aurrekontu Orokorraren transferentzia arrunten eranskinean eta 2024-2027 Leioako Udaleko Diru-laguntzen Plan Estrategikoan jasotzen da, diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra eta uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua, 38/2003 Legearen araudia onartzen duena, aplikatuz, garapen-bidean dauden edo zuzenean edo zeharka hondamendiren bat izan duten herrialdeetako haurrak aldi baterako hartzeko diru-laguntzen deialdi hau ezartzen du, erabaki honen bitartez:

1.1.- Xedea:

Diru-laguntza honek helburu bikoitza dauka:

1. Leioako pertsonen edo familia-unitateen, garapen-bidean dauden edo zuzenean edo zeharka hondamendiren bat izan duten herrialdeetako 6 urtetik 18 urtera arteko haurrak udako oporraldietan aldi baterako hartzen dituztenei, laguntza ekonomikoak emateko modua arautzea.
2. Haurren eskubideak eta laguntza humanitarioa sustatzeko helburuarekin programak antolatzen dituzten elkarteek laguntza ekonomikoak emateko modua arautzea, garapen-bidean dauden edo zuzenean edo zeharka hondamendiren bat gertatu den herrialdeetako (Sahara, Bielorrusia...) haurren egoera soziosanitarioa eta bizi-kalitatea hobetu ahal izan ditzaten 2024an Bizkaian dauden bitartean.

1.2.- Diruz-lagundutako proiektuen ezaugarriak:

Garapen-bidean dauden edo zuzenean edo zeharka hondamendiren bat izan duten

temporal y la segunda modalidad para apoyar a las asociaciones sin ánimo de lucro que gestionen programas con este objetivo.

El área de Políticas Sociales, Inclusión, Personas Mayores, Salud y Cooperación al Desarrollo del Ayuntamiento de Leioa, de conformidad con la cantidad que aparece recogida tanto en el anexo de Transferencias Corrientes del Presupuesto General 2024 como en el Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Leioa 2024-2027, en aplicación de la Ley 38/2003 General de Subvenciones y el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la citada Ley 38/2003, establece la presente convocatoria de subvenciones para la acogida temporal de niños y niñas de países en vías de desarrollo o que de forma directa o indirecta hayan sufrido algún tipo de catástrofe, el siguiente acuerdo:

1.1.- Objeto:

La presente subvención tiene un doble objetivo:

1. la regulación de la concesión de ayudas económicas a personas o unidades familiares de Leioa que durante los periodos vacacionales estivales, acogen temporalmente a niños y niñas de 6 a 18 años de países en vías de desarrollo o que de forma directa o indirecta hayan sufrido algún tipo de catástrofe.
2. la regulación de la concesión de ayudas económicas a las asociaciones que organizan programas con el objetivo de promover los Derechos de la Infancia y Ayuda Humanitaria para que puedan recibir y/o mejorar la situación socio sanitaria y de calidad de vida de estos niños y niñas de países en vías de desarrollo o en los que de forma directa o indirecta haya acontecido una catástrofe (Sahara, Bielorrusia...) durante su estancia en Bizkaia en 2024.

1.2.- Características de los proyectos subvencionables:

Podrán acogerse a esta convocatoria las actividades que se realicen durante el 2024 en Bizkaia en el marco de los programas de acogida temporal de menores de países en vías de desarrollo o que de forma directa o indirecta hayan sufrido algún tipo de catástrofe.

- 1.- Se subvenciona a las personas o unidades familiares de Leioa, los gastos de acogida del menor, es decir, el traslado, la estancia y regreso de las niñas y los niños acogidos temporalmente desde su ciudad de origen. Quedan incluidos aquellos gastos que

herrialdeetako adingabeak aldi baterako hartzeko programen esparruan 2024an Bizkaian egiten diren jarduerak heldu ahalko diote deialdi honi. 1. Adingabea hartzeko gastuak laguntzen dira diruz Leioako pertsona edo familia-unitateentzat, hau da, haurrak beren sorterritik aldi baterako lekualdatzeko, hemen egoteko eta hara itzultzeko gastuak. Barne hartzen dira lekualdaketa- ezinbestekoak diren izapideek eskatzen dituzten gastuak, adingabeen egonaldia, gizarte-erantzukizuneko aseguruak, haien etorki-herrialdeetan izapideak egiteko kostuak, osasun-gastuak eta arropa-gastuak. Ez da elikadura-gasturik onartuko. 2. Oinarri hauetako betekizunak betetzen dituzten irabazi-asmorik gabeko elkarteek diru-laguntza emango zaie garapen-bidean dauden edo zuzenean edo zeharka hondamendiren bat izan duten herrialdeetako haurrak aldi baterako hartzeko 2024an garatutako programaren esparruan xedatzen diren kudeaketa- eta administrazio-jardueren kostuetarako. Araudi honen bidez onartutako diru-laguntzak bateragarriak izango dira erakunde publikoek edo pribatuek xede bererako ematen duten beste edozein diru-laguntzarekin. Hala ere, ezin izango da inoiz gehiegizko finantzaketarik egon, hau da, diruz lagundutako zenbateko osoak (beste erakunde batzuek emandakoa aintzat hartuta) ezingo du inoiz jardueraren kostu osoa gainditu.	vingan exigidos por los trámites imprescindibles para llevar a cabo el desplazamiento, estancia de los y las menores, seguros de responsabilidad civil, costes de tramitaciones en sus países de origen, gastos sanitarios y gastos de vestido que sean imprescindible para su estancia en Bizkaia. No serán admitidos gastos de alimentación. 2.-Se subvencionará a las asociaciones sin ánimo de lucro, que cumplan los requisitos de estas Bases, en cuanto a los costes de actividades de gestión y administración que se contemplen en el marco del programa desarrollado en el 2024 de acogida temporal de niños y niñas de países en vías de desarrollo o que de forma directa o indirecta hayan sufrido algún tipo de catástrofe. Las subvenciones reconocidas por la presente normativa serán compatibles con cualesquiera otras concedidas por otras instituciones, públicas o privadas, para el mismo objeto, sin que en ningún caso pueda existir sobrefinanciación, es decir, sin que el importe total subvencionado en concurrencia con otras entidades pueda superar el coste total de la actividad.
2. artikulua.- ONURADUNAK:	Artículo 2.- PERSONAS BENEFICIARIAS:
1. Haur horiek aldi baterako hartzen dituzten pertsonak edo familia-unitateek eskuratu ahalko dituzte, betekizun hauek betez gero: • Leioako udal-errolan agertzea, gutxienez urtebeteko antzinatasunarekin. • Harrera egiten duten pertsonak edo familia-unitateek egingo dituzte harrerarako izapideak, EAEn behar bezala erregistratuta dauden eta aldi baterako hartzeko mota horretako programak sustatzen dituzten elkarten bidez; elkarteek gutxienez urtebeteko esperientzia eduki beharko dute. • Pertsona edo familia-unitate eskatzaileek egunean izan beharko dute zerga betebeharretan.	1.- Podrán acceder las <u>personas o unidades familiares</u> que realicen acogida temporal de estos niños y niñas, que cumplan los siguientes requisitos: • Figurar en el padrón municipal de Leioa con una antigüedad mínima de un año. • Las personas o unidades familiares que acogen realizara los tramites de acogida a través de asociaciones debidamente registradas en la CAPV y que promuevan este tipo de programas de acogida temporal con experiencia mínima de un año. • Las personas o unidades familiares solicitantes deberán hallarse al corriente en sus obligaciones tributarias. 2.- Podrán acceder las <u>asociaciones sin ánimo de lucro</u> que cumplan los siguientes requisitos:

2. Betekizun hauek betetzen dituzten irabazi-asmorik gabeko elkarteek eskuratu ahalko dituzte: • Deialdi hau argitaratzen den eguna baino urtebete lehenagotik EAEko edo Bizkaiko Lurralde Historikoko edozein erakunde publikotako erregistroan formalki eratuta edo inskribatuta dauden irabazi-asmorik gabeko erakundeak. • Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean izatea. • Gaitasun juridikoa izatea eta ez egotea azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak, diru-laguntzei buruzkoak, 13. artikuluan aipatzen dituen diru-laguntzak eskuratzetik baztertzeko ezein kasutan. • Egoitza nagusia edo ordezkaritza iraunkorra Bizkaiko Lurralde Historikoan izatea. Ondorio horietarako, ordezkaritza iraunkortzat joko da erakundeak Bizkaian egitura esanguratsuak izatea eta agiri bidez egiaztatuta egotea. Kasu horretan, ordezkaritza iraunkorrak zuzeneko erantzukizuna hartuko du, eskaera aurkeztuko du eta proiektuaren dokumentazioa mantentzeko, kontabilitatea egiteko eta Bizkaiko bulegoan batera kudeatzeko konpromisoa hartuko du. • Leioako Udalak lehenago emandako diru-laguntzak administrazioan epean justifikatuta eta itxita edukitzea. • Elkarteak gutxienez urtebeteo esperientzia eduki beharko du garapen-bidean dauden edo zuzenean edo zeharka hondamendiren bat izan duten herrialdeetako adingabeak aldi baterako hartzeko programak kudeatzen. Gainera, programa honetan gutxienez adingabe batek hartu behar du parte aldi baterako harreran Leioako pertsona edo familia-unitate bakoitzeko.	• Entidades sin ánimo de lucro, que estén constituidas o inscritas formalmente en el registro que corresponda de la CAPV o de cualquier institución pública del Territorio Histórico de Bizkaia, con un año de antelación a la fecha de publicación de esta convocatoria. • Estar al corriente en sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social. • Tener capacidad jurídica y no encontrarse en ninguno de los supuestos de exclusión para la obtención de ayudas públicas a que se refiere el artículo 13 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. • Disponer de sede central o delegación permanente en el Territorio Histórico de Bizkaia. A estos efectos, se entenderá por delegación permanente, la existencia acreditada documentalmente, de estructuras significativas de la entidad en Bizkaia. En este caso, la delegación permanente asume la responsabilidad directa, la presentación de la solicitud y se compromete al mantenimiento de la documentación, contabilidad y cogestión del proyecto en su oficina de Bizkaia. • Tener justificadas y cerradas administrativamente en plazo las subvenciones otorgadas con anterioridad por el Ayuntamiento de Leioa. • La asociación deberá tener experiencia mínima de un año en gestión de los programas de acogida temporal de menores de países en vías de desarrollo o que de forma directa o indirecta hayan sufrido algún tipo de catástrofe y que en este programa participen al menos un o una menor en acogida temporal por personas o unidades familiares de Leioa.
3. artikulua.- ESKABIDEAK AURKEZTEKO LEKUA; MODUA ETA EPEA:	Artículo 3.- LUGAR, FORMA Y PLAZO DE PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES:
<i>LEKUA, MODUA</i>	<i>LUGAR, FORMA:</i>
- Eskabide-orriak Herritarrentzako Arreta Zerbitzuan (HAZ eta Gaztelubide), bai eta	- Las solicitudes se presentarán en los Servicios de Atención Ciudadana municipales (SAC Casa

urriaren 1eko 39/2015 Legean (Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearena) prestatutako erregistroetan ere aurkeztu behar dira, horretarako Udalak jarriko dituen inprimaketan, udaletxean.leioa.eus webgunean eskuragarri. Egoitza elektronikoan aurkeztu behar dute horretarako legeak behartzen dituen pertsonak edo entitateak.	Consistorial y Gaztelubide), pudiéndose presentar igualmente en los registros habilitados a tal efecto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en los impresos que a tal efecto dispondrá el Ayuntamiento, y que se encuentran disponibles en udaletxean.leioa.eus. En el caso de obligados legales a relacionarse electrónicamente con la administración, la presentación se hará en Sede Electrónica.
- Eskabidearekin batera aurkeztu beharreko dokumentazioa honako hau da:	- La documentación adjunta que se debe acompañar a la solicitud es la siguiente:
a) <u>Pertsonak edo familia-unitateak</u> eskatzen badu: 1. Eskaera orokorra (I. eranskina). 2. Aldi baterako harrera-programa egiten duen elkarteak emandako ziurtagiria; horren bidez, adingabearen nortasuna eta aldi baterako harrera egiten duen pertsonaren edo familia-unitatearen nortasuna egiaztatu behar da. 3. Aldi baterako harrera-programa egiten duen elkarteak emandako ziurtagiria; horren bidez, aipatu behar da adingabea aldi baterako hartzen duen pertsona edo familia-unitatea horretarako egokia dela eta programan parte hartzen duela. 4. Aldi baterako harrera-programa egiten duen elkarteak emandako ziurtagiria; bertan, jaso behar da elkarteak gutxienez urtebeteko esperientzia duela garapen-bidean dauden edo zuzenean edo zeharka hondamendi bat izan duten herrialdeetako haurrak aldi baterako hartzeko programak kudeatzen. 5. Hirugarrenen fitxa (II. Eranskina) b) <u>Irabazi-asmorik gabeko elkarte</u> batek eskatzen badu: 1. Eskaera orokorra (I. eranskina). 2. Hirugarrenen fitxa (II. eranskina) 3. 2024an egin behar den eta diru-laguntza eskatzen den programaren proiektu zehatza. Honako hauek barne hartu behar ditu gutxienez: proiektuaren deskribapena, jarduerak xede dituen biztanleak, lortu nahi diren helburuen deskribapena, egingo den lekuak eta datak, metodologia, etab.	a) En el caso de solicitud por la <u>persona o unidad familiar</u>: 1. Solicitud General (Anexo I). 2. Certificado emitido por la asociación que realice el programa de acogida temporal que confirme la identidad del o de la menor y la identidad de la persona o unidad familiar que realiza la acogida temporal. 3. Certificado emitido por la asociación que realice el programa de acogida temporal que mencione que la persona o unidad familiar que acoge temporalmente al o a la menor, tiene la idoneidad para ello y participa en el programa. 4. Certificado emitido por la asociación que realice el programa de acogida temporal en el que conste que dicha asociación tiene experiencia de al menos un año en la gestión de programas de acogida temporal a niños y niñas de países en vías de desarrollo o que de forma directa o indirecta hayan sufrido una catástrofe. 5. Ficha de Terceros (Anexo II) b) En el caso de ser una <u>asociación sin ánimo de lucro</u> quien lo solicita: 1. Solicitud general (Anexo I) 2. Ficha de Terceros (Anexo II) 3. Proyecto detallado del programa a realizar durante el 2024, para el que se solicita la subvención, incluyendo, al menos, descripción del proyecto, población a la que se dirige la actividad, descripción de los objetivos que se persiguen, lugares y fechas de celebración, metodología, etc.... 4. Memoria de las actividades, relacionadas con la actividad o proyecto para el que se solicita

4. Diru-laguntza eskatzen den jarduera edo proiektuarekin zerikusia duten jardueren memoria, udalak dagoeneko ez badauka; agiri horretan, eskatzaileak eskaera egin aurreko urtean edo urteetan egindakoak zehaztuko dira. 5. Eskaera aurkeztu aurreko urteko sarreraren eta gastuen balantzea (udalak dagoeneko ez badauka) eta eskaera egiten den urteko aurrekontua, diru-laguntza eskatzen den jarduera edo proiektuari dagozkionak.	la subvención, realizadas por el solicitante durante el año o años anteriores a la solicitud, para el caso de que no obre ya en poder del Ayuntamiento. 5. Balance de ingresos y gastos del año anterior a aquél en que se presenta la solicitud (para el caso de que no obre ya en poder del Ayuntamiento), así como presupuesto del año en que se cursa la misma, relativos a la actividad o proyecto para el que se solicita la subvención.
Aurkeztu beharreko dokumentuak Leioako Udalak dituenean, ez da beharrezkoa izango berriz aurkeztea, betiere zein sailetan eta noiz aurkeztu ziren zehazten bada, bost urte baino gehiago igaro ez badira agiriok aurkeztu zireneko prozedura amaitu zenetik eta aldaketarik izan ez badituzte.	Cuando los documentos que hay que presentar estuvieran en poder del Ayuntamiento de Leioa, no será necesario volver a presentarlos, siempre y cuando se haga constar la fecha y la dependencia en la que fueron entregados, que no haya transcurrido más de cinco años desde la finalización del procedimiento al que correspondan, y que los mismos no hayan sufrido modificación alguna.
Leioako Udalak, eskuragarri dauden datu-bitartekaritzako sistemen bidez, beharrezkoak diren egiaztapenak eta kontsultak egingo ditu Administrazioaren esku dauden interesdunen datuei buruz, bai eta diru-laguntza administratiboki izapidetzeko eskatzen den beste edozeini buruz ere, horretarako inprimakietan adierazitakoaren arabera. Administrazio publikoen arteko datu-bitartekaritzarako oinarria honako hauetan zehazten da: pertsona fisikoen babesari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 6. artikuluan eta urriaren 1eko 39/2015 Legearen 28. artikuluan, non aitortzen baita herritarrek eskubidea dutela administrazio jardulearen esku dauden edo beste edozein administrazio egin dituen dokumentuak ez aurkezteko, bai eta beste edozein administrazio egindakoak ere. Hori dela eta, elkarreragingarriak izan daitezkeen datuak dituzten dokumentuak edo ziurtagiriak eskatzeari utziko zaio, betiere interesdunak [edo haren ordezkariak] datu horiek erabiltzearen aurka egiten ez badu; kasu horretan, dagozkion datuak edo dokumentuak aurkeztu beharko ditu. Arrazoi teknikoak direla-eta elkarreragingarritasuna ezinezkoa bada, Leioako Udalak izapideak egiteko behar diren datuak edo dokumentuak eskatu ahal izango ditu. Era berean, 40/2015 Legearen 155. artikulua adierazten duen bezala, administrazioek lankidetzan jardun behar dute datu-trukearen inguruan, eta haien esku dauden herritarrei	El Ayuntamiento de Leioa, mediante los sistemas de Intermediación de datos disponibles, va a realizar las comprobaciones y consultas necesarias de los datos de las personas interesadas que obren en poder de la Administración, así como cualquier otra requerida para la tramitación administrativa de la subvención, de acuerdo lo señalado en los formularios al efecto. El fundamento para la intermediación de datos entre las Administraciones Públicas se concreta en el artículo 6 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas y en el artículo 28 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, donde se reconoce el derecho de la ciudadanía a no aportar los documentos que ya se encuentren en poder de la Administración actuante o hayan sido elaborados por cualquier otra Administración, así como la demás legislación aplicable. Es por ello por lo que se dejarán de solicitar documentos o certificados que contengan datos que puedan ser interoperables, siempre y cuando la persona interesada [o su representante] no se oponga al uso de los mismos, en cuyo caso, deberá aportar los datos o documentos correspondientes. Si por causas técnicas la interoperabilidad no fuera posible el Ayuntamiento de Leioa podrá requerir datos o documentos necesarios para la tramitación. Asimismo, existe el deber de las Administraciones de colaborar, tal y como indica el Artículo 155 de la Ley 40/2015 en el entorno de la Intercambio de datos, debiendo facilitar los datos relativos de la ciudadanía que obren en poder de estas.

buruzko datuak eman behar dituzte.	
Ofizioz, honako betekizun/informazio hauek egiaztatu eta/edo sartuko dira espedienteen, interesdunak berariaz aurka egiten ez badu: • Pertsona fisiko edo juridikoaren identifikazioa. • Erakunde eskatzailearen estatutuak • Banku-kontuaren zenbakiaren titulartasuna egiaztatzea, eta hirugarrenen fitxan adieraztea. • Ogasuna betebeharrak egunean dituela egiaztatzen duen justifikazioa. • Eskatzaileak, indarrean dagoen legeriaren arabera, Gizarte Segurantzarekin derrigorrezko lotura badu, Gizarte Segurantzako Diruzaintza Nagusiarekin ordainketa egunean duela egiaztatzen duen justifikazioa.	De oficio se verificará y/o incorporará al expediente, salvo manifestación expresa en contra por parte del interesado, los siguientes requisitos/información: • Identificación de la persona física o jurídica. • Estatutos de la entidad solicitante. • Verificación de la titularidad del número de cuenta bancaria indicando en la ficha de terceros. • Justificación de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias • Justificación de estar al corriente del pago con la Tesorería General Seguridad Social, en el caso de que la solicitante, de acuerdo con la legislación vigente, tuviera relación obligacional con la Seguridad Social.
Diru-laguntza jasotzeko eskaera aurkeztu bada, aldi berean, beste erakunde publiko edo pribatu baten, Leioako Udalaren aurrean aurkeztzen denak hori beren-beregi zehaztu beharko du, aipatuz zein erakunde edo erakundeei eskatu zaien eta eskatutako, edo hala badagokio, jasotako zenbateko zehatzak.	En el caso de haberse presentado paralelamente solicitud de subvención para la misma actividad ante cualquier otro organismo, público o privado, la solicitud ante el Ayuntamiento de Leioa deberá incluir manifestación expresa en tal sentido, con indicación de la institución o instituciones ante las que se haya presentado solicitud de financiación, así como con expresión de la cuantía solicitada o, en su caso, recibida.
Kasuan kasuko berezitasunak aintzat harturik, Udalak eskatzaileari eska diezaioke egoki deritzon edozein agiri osagarri, proiektua bere osotasunean baloratze aldera	El Ayuntamiento podrá, en atención a cada caso concreto, requerir a la persona solicitante cualquier otra documentación complementaria que considere oportuna a los efectos de la valoración de conjunto del proyecto presentado.
<i>Eskabideak baztertzeara:</i>	<i>Exclusión de solicitudes:</i>
Azalpen memoria edota Leioako Udalak aurretik emandako diru-laguntzen justifikazio dokumentalik aurkeztu ez duten pertsona edo entitateen eskabideak ez dira aintzat hartuko, eta, ondorioz, gaitzetsiko dira.	No se tendrán en cuenta y, en consecuencia se desestimarán, aquellas solicitudes formuladas por persona o entidad que tenga pendiente la presentación de memoria explicativa y/o justificación documental de subvenciones recibidas del Ayuntamiento de Leioa en ocasiones anteriores.
<i>Osorik ez dauden edo akastunak diren eskabideak:</i>	<i>Solicitudes incompletas o defectuosas:</i>
Aurkeztutako eskabidea edo erantsitako dokumentazioa osorik ez balego edo konpon daitekeen akatsik baleuka, eskatzaileari esango zaio 10 lan eguneko gehienezko epean konpontzeko, jakinarazpen hori egin eta biharamunetik zenbatzen hasita. Jakinaraziko zaio, halaber, horrela egin ezean eskabidea bertan behera geratuko dela.	En el caso de que la solicitud presentada o la documentación adjuntada sea incompleta o adolezca de algún otro defecto subsanable, se requerirá al solicitante para que proceda a su subsanación en el plazo máximo de 10 días hábiles, a contar desde el siguiente a la notificación del requerimiento, indicándole que de no hacerlo así, se le tendrá por desistido de su solicitud.

<i>Epea:</i>	<i>Plazo:</i>
Eskabideak Bizkaiko Aldizkari Ofizialean deialdiaren laburpena argitaratzen denetik 30 egun balioduneko epean aurkeztuko dira.	La presentación de solicitudes se efectuará en el plazo de 30 días hábiles desde la publicación del extracto de la convocatoria en el Boletín Oficial de Bizkaia.
Eskaerak aipatutako epeez kanpo aurkezten badira, ez dira onartuko, eta izapide gehiago egin gabe artxibatuko dira.	La presentación de las solicitudes fuera de los plazos mencionados dará lugar a la desestimación de las mismas sin más trámite.
4. artikulua.- DIRU-LAGUNTZAREN ZENBATEKOA	Artículo 4.- CUANTÍA DE LA SUBVENCIÓN
Eskatzaileen artean banatzeko gehienezko zenbatekoa 15.000,00 eurokoa izango da. GASTU hori 2024/00600/23107/4900700 aurrekontu partidari kargatuko zaio	La cantidad máxima a distribuir entre las personas solicitantes será 15.000,00 euros, realizándose el gasto con cargo a la aplicación presupuestaria 2024/00600/23107/4900700.
Zenbateko hau 2024. Urteko Aurrekontu Orokorren transferentzia arrunten eranskinean eta 2024-2027 Leioako Udaleko Diru-laguntzen Plan Estrategikoan jasotzen da.	Dicha cantidad aparece recogida tanto en el anexo de Transferencias Corrientes del Presupuesto General 2024 como en el Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Leioa 2024-2027.
Partida horren guztizko kopurua bi azpipartidatan banatzen da. Horietako bat 1. lerroko da, hau da, pertsona edo familia-unitateen eskaera guztietarako, eta 10.000,00 euro ditu. 2. lerroko, hots, irabazi-asmorik gabeko elkarrean eskaera guztietarako, 5.000,00 euro xedatuko dira guztira. Modalitate batean azpipartidan xedatutako kopurua agortzen ez bada, soberakin hori beste modalitate pasatuko da, ahalik eta eskaera gehien estali ahal izateko eta deialdi honetarako partida guztiaren aurrekontu-zuzkidura agortzeko helburuarekin.	La cantidad total de esta partida, se divide en dos subpartidas, una destinada para la línea 1, es decir para todas las solicitudes de personas o unidades familiares, con la cantidad de 10.000,00 euros. Para la línea 2, es decir para todas las solicitudes de asociaciones sin ánimo de lucro, se destinará una cantidad total de 5.000,00 euros. Si en una modalidad no se agota la cantidad destinada en la subpartida, ese excedente pasará a la otra modalidad, con el objetivo de poder cubrir la mayor cantidad de solicitudes y agotar la dotación presupuestaria del total de la partida para esta convocatoria.
Diru-laguntzen 1. lerroa <u>Pertsonak edo familia-unitateak</u> aurkeztutako eskaeretan, gehienez 1.000 euro eskatu ahaliko dira 2024. urtean aldi baterako hartutako adingabe bakoitzeko, eta hartutako adingabe bakoitzeko eskaera bakarra aurkeztu ahaliko da.	Línea de subvención 1 En las solicitudes presentadas por las <u>personas o unidades familiares</u> , se podrá solicitar como cantidad máxima 1.000 euros por menor acogido o acogida temporalmente en el año 2024, pudiéndose presentar una solicitud por cada menor acogido o acogida.
Diru-laguntzen 2. lerroa <u>Irabazi-asmorik gabeko erakundeak</u> aurkeztutako eskaeretan, gehienez 750 euro eskatu ahaliko dira garapen-bidean dauden edo zuzenean edo zeharka hondamendiren bat izan duten herrialdeetako adingabeak aldi baterako hartzea xede duen eta 2024an garatuko den programarako. Erakunde bakoitzak eskaera bakarra aurkeztu ahaliko du, 2024an garatutako	Línea de subvención 2 En las solicitudes presentadas por las <u>entidades sin ánimo de lucro</u> , se podrá solicitar como cantidad máxima 750 euros por el programa desarrollado en el 2024 cuyo objeto sea la acogida temporal de los y las menores de países en vías de desarrollo o que de forma directa o indirecta hayan sufrido algún tipo de catástrofes. Solo se podrá presentar una solicitud por entidad, independientemente del número de programas desarrollados en el 2024.

programen kopurua edozein dela ere.	
5. artikulua.- EMAKIDARAKO PROZEDURA:	Artículo 5.- PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN:
Diru-laguntza hauen emakida prozedura norgehiagokaren bidezkoa da. Araudi honetan ezarritako irizpideen arabera baloraziorik handiena lortu duten eskaerei emango zaie diru-laguntza, betiere dagokion aurrekontu-partidan esleitutako zenbatekoa muga gisa hartuta. Hautatutako proiektuek eskatutakoaren % 100eko diru-laguntza jasoko dute.	El procedimiento de concesión de las presentes subvenciones es el de concurrencia competitiva, otorgándose la subvención a aquellas solicitudes que hayan obtenido mayor valoración, según los criterios que se establecen en la presente normativa, teniendo como límite la cuantía consignada en la correspondiente partida presupuestaria. Los proyectos seleccionados se subvencionarán con un importe del 100% de lo solicitado.
6. artikulua.- DIRU-LAGUNTZA EMATEKO IRIZPIDE OBJEKTIBOAK:	Artículo 6.- CRITERIOS OBJETIVOS DE OTORGAMIENTO DE LA SUBVENCIÓN:
III. eranskinean aipatzen direnak izango dira.	Serán los que se refieren en el Anexo III.
7. artikulua.- INSTRUKZIOA ETA EBAZPENA	Artículo 7.- INSTRUCCIÓN Y RESOLUCIÓN:
Instrukzio organoa Gizarte Politika eta Garapenerako Lankidetzaren Saileko teknikari arduraduna izango da.	El órgano instructor será la persona técnica responsable del Área de Políticas sociales y Cooperación al Desarrollo.
Ebaluazioa egingo duen kide anitzeko organoa honako hauek osatuko dute:	El órgano colegiado que efectuará la evaluación estará compuesto por
Ebaluazioa egingo duen kide anitzeko organoa kide hauek osatuko dute: - Herritartasun Batzordeko lehendakaria. - Haur eta Familia Arloko teknikari arduraduna. - Adinekoen Arloko teknikari arduraduna Idazkaria izango da, hitzarekin baina botorik gabe, Gizarte Politiken, Gizarteratzearen, Adinekoen, Osasunaren eta Garapenerako Lankidetzaren Arloko teknikari arduraduna, edo hark eskuordetutako pertsona. Kide anitzeko organo horrek, gaia dela-eta, egokitzen jotzen dituen aholkulariak izan ditzake. Eskabideak Alkatetzaren Dekretu bidez ebatziko dira, instrukzio-organismoak proposatuta	El órgano colegiado que efectuará la evaluación estará compuesto por las y los siguientes miembros: - La Presidencia de la Comisión de Ciudadanía. - La persona técnica responsable del Área de Infancia y Familia. - La persona técnica responsable del Área de Personas Mayores. Desempeñará la Secretaría, con voz pero sin voto, la Técnica Responsable del Área de Políticas Sociales. Inclusión, Personas Mayores, Salud y Cooperación al Desarrollo, o persona en quien delegue. Este órgano colegiado podrá contar con la asesoría que por razón de la materia estime pertinentes. Las solicitudes serán resueltas mediante Decreto de Alcaldía a propuesta del órgano instructor.
Eskabideak Alkatetza Dekretu bidez ebatziko dira Kultura eta Gazteria Saileko zuzendariaren proposamenez, Kirol eta Gazteria Informazio Batzordeari eta Tokiko Gobernu-Batzarrari jakinaraziko zaie.	Las solicitudes serán resueltas mediante Decreto de Alcaldía a propuesta del órgano instructor.
Deialdi honek arautzen dituen diru-laguntzak eman ahal izateko, erabakitze momentuan aurrekontu eta kreditu nahikoa eta egokia eduki	La concesión de subvenciones regulada por esta convocatoria quedará en cualquier caso condicionada a la existencia de disponibilidad presupuestaria y

beharko da.	crédito adecuado y suficiente en el momento de la resolución de concesión.
Aurretiaz Leioako Udalaren diru-laguntzak lortu izana ez die eskatzaileei inolaz ere aldeko eskubiderik ematen, eta ez dira aintzat hartuko modu horretako aurrekariak emakida berrien kasuan.	Las ayudas obtenidas del Ayuntamiento de Leioa con anterioridad no crean derecho alguno a favor de las personas peticionarias y no se tendrán en cuenta los precedentes en tal sentido como criterio determinante para una nueva concesión.
Interesatuiei jakinarazpena egiteko epea 10 egunekoa izango da, ebazpena egiten den egunetik aurrera. Jakinarazpena horretarako jakinarazitako posta elektronikoko bidez bidaliko da.	El plazo de notificación a las personas interesadas será de 10 días a partir de la resolución. La notificación se realizará por correo electrónico indicado a tales efectos por el solicitante.
Epea igarota, ez balego eskaerari legokiokkeen beren-beregi ebaizpenik, ukatutzat emango da, aurrerago beren-beregi ebatz litekeen arren.	En el caso de que transcurrido dicho plazo no conste resolución expresa de la solicitud, se entenderá que la misma ha sido denegada, sin perjuicio de que con posterioridad sea resuelta de forma expresa.
Leioako Udalak behar den moduan emango du jakitera espedientearen jasotako informazioa, aplikatu beharreko araudiarekin bat etorritz.	El Ayuntamiento de Leioa dará la debida publicidad a la información contenida en el expediente de acuerdo con la normativa de aplicación.
8. artikulua.- ONURADUNEN OBLIGAZIOAK:	Artículo 8.- OBLIGACIONES DE LAS PERSONAS BENEFICIARIAS:
Deialdi honetako diru-laguntzen pertsona edo entitate onuradunek honako obligazio hauek bete behar dituzte:	Las personas o entidades beneficiarias de las subvenciones objeto de la presente convocatoria deberán cumplir con las siguientes obligaciones:
a) Diru-laguntzak ematea arautzen duen Udal Ordenantzak zehazten dituen arauak behar bezala bete, baita diru-laguntza emateko ebaizpenak ezar litzakeen baldintza zehatzak ere, batez ere Leioako bizilagunen ongizatean eragin zuzena duten gaiei dagokienez.	a) Cumplir debidamente con las normas establecidas en la Ordenanza Municipal Reguladora de Subvenciones del Ayuntamiento de Leioa, así como las condiciones particulares que pudieran establecerse en la resolución por la que se conceda la subvención, en especial aquellas referidas a cuestiones que incidan directamente en el bienestar de los/as leioaztarras.
b) Emandako diru-laguntza onartu. Emakida jakinarazten den egunetik aurrera, zazpi eguneko epean, pertsona edo entitate onuradunek ez badiote beren-beregi eta idatziz diru-laguntzari uko egiten, onartutzat joko da.	b) Aceptar la subvención concedida. Si en el plazo de siete días, a contar desde la fecha de notificación de la concesión, las personas o entidades beneficiarias no renuncian expresamente y por escrito a la misma, se entenderá que ha sido aceptada.
c) Diru-laguntza erabili eskatu zen helburu zehatzerako.	c) Dar a la subvención concedida el concreto destino para el que fue solicitada.
d) Aktibitate eta ikuskizun publikoei buruzko indarreko araudia bete (Eusko Legebiltzarraren abenduaren 23ko 10/2013 Legea, ikuskizun publiko eta jolaserako aktibitateei buruzkoa; eta ekitaldi horiek arautzen dituen Udal Ordenantza, baita dagokion esparrura	d) Cumplir con la normativa vigente en lo referente a la organización de actividades y espectáculos públicos (Ley del Parlamento Vasco 10/2015 de 23 de diciembre sobre espectáculos públicos y actividades recreativas y Ordenanza Municipal que eventualmente regule de tales eventos), así

aplikagarriak diren gainerako araudi guztiak ere, estatukoak edo erkidegokoak.	como con el resto de la normativa, estatal o autonómica, que sea aplicable al ámbito de actuación de que se trate.
e) Diruz laguntzen den aktibitatea garatzeko behar beste baimen eskuratu.	e) Obtener cuantas autorizaciones sean precisas para el desarrollo de la actividad subvencionada.
f) Programazioa garatzeko azpiegitura eta materialei dagokienez, entitate eskatzaileak erabili ahal izango ditu, betiere udal arduradunen jarraibideak errespetatuz, dagokien xederako erabiliz, zaintzaren ardura hartuz eta ondasun edo pertsonen eragin liezazkioketen kaleen gaineko ardura hartuz. Arduradunen jarraibideen aurka egiten dutenek edo jaramon egiten ez dutenek, edo espazioak, azpiegiturak eta materialak programatutako aktibitateen helburuetarako erabiltzen ez dituztenek, edo orokorrean, horiek kaltetzen dituztenek aplikagarria den araudiaren arabera zigorra jasoko dute, betiere intenzionalitatea, faltaren larritasuna eta kaltearen zenbatekoa aintzat harturik. Edozein kasutan ere, zigorrak jartzeko, aurretik, inputatutako pertsona edo pertsonen entzunaldia beharrezkoa izango da, eta kasu horretan, kalteak ordaintzeko beharrari ez dio eragiten.	f) En cuanto a las infraestructuras y materiales facilitados para el desarrollo de la programación, la entidad solicitante podrá hacer uso de los mismos, debiendo respetar las indicaciones de los y las responsables municipales, disfrutando de ellos conforme con el fin que les es propio, responsabilizándose de su custodia y respondiendo de los daños que pudieran causar a bienes y personas. Quienes contraviniesen o no atendieran las indicaciones de las personas encargadas, o no utilizaran las infraestructuras y materiales de acuerdo con la finalidad de las actividades programadas, o quienes, en general, causaran daños en los mismos, atendiendo al grado de intencionalidad, la gravedad de la falta y a la cuantía del daño, serán sancionados de acuerdo con la normativa que resulte de aplicación. En cualquier caso, la imposición de sanciones requerirá la audiencia previa de la persona o personas imputadas, y en su caso, será independiente de la obligación de resarcir los daños causados.
g) Giza eskubideak eta pertsonen arteko bizikidetzaren balioak errespetatzea, eta, ondorioz, ez erakustea herritarrentzat iraingarriak izan litezkeen sinbolo edo elementuak edo erabiltzaileen duintasuna hautsi edo indarkeria justifikatuta dagoela iradokitzen dutenak.	g) Respetar los derechos humanos y los valores de la convivencia entre las personas y, en consecuencia, no tener expuestos al público símbolos o elementos que, en relación a los mismos, puedan resultar ofensivos para la ciudadanía, vulneren la dignidad de los/as usuarios/as o sugieran justificación de la violencia.
h) Promoziorako elementuetan eta diruz lagundutako aktibitateerako sortzen diren kartel, testu edo dokumentuetan, EAEko bi hizkuntza ofizialetan idatzi behar direnak, Leioako Udalaren babesa aipatu.	h) Incorporar en los elementos de promoción y en los carteles, textos o documentos que se elaboren con ocasión de la actividad subvencionada, los cuales deberán editarse en las dos lenguas oficiales de la C.A.V., la mención del patrocinio del Ayuntamiento de Leioa.
i) Gobernu Onaren Ordenantza eta Gizabideari buruzko ordenantza betetzea, espazio publikoen erabilera eta hiriko paisaiaren babesa aratzen dituen, eta bereziki II. Kapituluko 1. Zatiaren 10. Artikuluan eta III. Tituluko I. Kapituluko 42. Artikuluan jasotakoa, hurrenez hurren.	i) Cumplir la Ordenanza de Buen Gobierno y la Ordenanza sobre el civismo, reguladora del uso del espacio público y la protección del paisaje urbano, y en especial lo contenido en el Cap. II, Sección 1, Art. 10: y Tit. III. Cap. I, Art. 42, respectivamente.
j) Udalak eskatzen duen kolaborazioari erantzun –bereziki, euskararen	j) Prestar toda la colaboración que desde el Ayuntamiento sea requerida –con especial

erabilerari dagokionez- diruz lagundutako aktibitatea edo ekitaldia hobeto garatze aldera. Kontrako erantzunik jasoz gero, eskabidea artxiba daiteke, edo hala badagokio, emandako diru-laguntza itzultzeko obligazioa, egoki liratekeen zigorrak ezartzeaz gain.	atención a la implantación del uso del euskara- para un mejor desarrollo de la actividad o evento subvencionados. La negativa en éste sentido podrá suponer el archivo de la petición formulada, o en su caso la extinción y obligación de reintegro de la subvención ya concedida, así como la imposición de las sanciones que en su caso procedan.
k) Helburu berbererako jaso den edozein diru-laguntza jakinarazi, publikoa ala pribatua, eta betiere, jasotako zenbatekoa adierazi.	k) Comunicar la obtención de cualquier otra ayuda económica para el mismo fin, sea su procedencia bien pública o bien privada con indicación expresa en todo caso de la cuantía recibida.
l) Leioako Udalarekin kolaboratu, eskatuz gero, ikerketa, inkesta edo estatistikak lantzeko edota lan-taldeetan parte hartzeko.	l) Colaborar con el Ayuntamiento de Leioa, en caso de ser requerida, para la eventual elaboración de estudios, encuestas, o estadísticas, así como la participación en grupos de trabajo.
m) Udalak egin ditzakeen egiaztapen guztiak egin.	m) Someterse a cuantas actuaciones de comprobación efectúe el Ayuntamiento.
n) Deialdi honen ezartzen duen bezala, emandako zenbatekoa nola erabili den gaineko zuribidea egin.	n) Proceder a la justificación posterior del empleo dado a la cantidad otorgada, en los términos establecidos en la presente convocatoria.
o) Jasotako dirua zertan erabili den justifikatzen duten agiri guztiak gorde, egiaztatze eta kontrol jardueretarako eska baitaitezke.	o) Conservar todos los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, en tanto que puedan ser objeto de actuaciones de comprobación y control.
p) Kontabilitate liburuak, erregistroak, diligentziatuak eta bestelako agiriak behar bezala ikuskatuta eduki, merkataritza legeak eta onuradunari aplikatu dakiokeen sektoreko legeak exijitzen duten moduan, baita diru-laguntzen oinarri arautzaileek exijitzen dituzten kontularitzako egoerak eta erregistroak, egiaztatze eta kontrol eskumenak egoki exekutatze aldera.	p) Disponer de los libros contables, registros, diligenciados y demás documentos debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable a la persona beneficiaria en cada caso, así como cuantos estados contables y registros específicos sean exigidos por las bases reguladoras de las subvenciones, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.
q) Jasotako dirua itzuli (azaroaren 17ko Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorrak 37. artikuluan zehazten dituen itzulketarako kasuren bat ematen bada).	q) Proceder al reintegro de los fondos percibidos (en caso de incurrir en alguna de las causas de reintegro contempladas en el artículo 37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones)
9. artikulua.- DIRU-LAGUNTZA JUSTIFIKATZEA:	Artículo 9.- JUSTIFICACIÓN DE LA AYUDA:
1.- Diru-laguntzaren xede den aktibitatea behin amaituta, erabilera egokia egin dela ziurtatzen duen agiri bidezko justifikazioa egin beharko da.	1.- Una vez finalizada la actividad para cuya realización se concedió la ayuda deberá procederse a la justificación documental que acredite el correcto empleo dado a la misma.
2. Aldi baterako harrera egiteko pertsona edo familia-unitatei emandako diru-laguntza ondo justifikatzeko, agiri hauek behar dira:	2.- Para una correcta justificación de la subvención concedida a las <u>personas o unidades familiares</u> de acogida temporal se requiere la siguiente

a) Haurrak bere etorki-herrialdetik egin duen bidaiaren gastuaren jatorrizko fakturak; ildo horretan, bai adingabearen bidaiaren fakturak bai elkarte bitartekariak emandako ziurtagiri bat, bidaiaren kostua edo eskatzaileak ordaindutako kopurua egiaztatzen dituen, eta ordainagiria onartuko dira. b) Harrera egiteko ezinbestekoak diren gastuen, adingabeen egonaldiaren, gizarte-erantzukizuneko aseguruen, haien etorki-herrialdeetan izapideak egiteko kostuen, eta soilik osasun-gastuen eta Bizkaian egoteko ezinbestekoa den arropa-gastuen jatorrizko fakturak. 2024ko ekitaldian benetan gauzatu diren gastuak joko dira egindako gastutzat. Udalak pertsona eskatzaileen adierazpenak egiaztatzeke eskubidea gordetzen du eta beharrezkoak iruditzen zaizkion datu eta txosten guztiak eskatu ahalko dizkie beste erakunde publiko edo pribatu batzuei.	documentación: a) Facturas originales del gasto del viaje del niño o la niña desde su país de origen, en este sentido se admitirán tanto las facturas del viaje de la o el menor como un certificado expedido por la Asociación intermediara acreditativo del coste del viaje y/o de la cantidad desembolsada por la persona solicitante y el justificante de pago. b) Facturas originales de los gastos imprescindibles para llevar a cabo la acogida, estancia de los y las menores, seguros de responsabilidad civil, costes de tramitaciones en sus países de origen, y exclusivamente los gastos sanitarios y gastos de vestido que sean imprescindibles para su estancia en Bizkaia. Se considerarán gastos realizados aquellos que hayan sido efectivamente ejecutados en el ejercicio 2024. El Ayuntamiento se reserva el derecho de verificar las declaraciones de las personas solicitantes, pudiendo pedir cuantos datos e informes estime necesarios a otras instituciones públicas o privadas.
3. Irabazi-asmorik gabeko elkarteei emandako laguntza ondo justifikatzeko, agiri hauek behar dira: a) Garatutako jardueraren memoria zehaztua. b) Jarduerak eragindako diru-sarreraren eta gastuen balantzea; diruz lagundutako jarduerarako beste edozein laguntza edo diru-laguntza publiko edo pribatu jaso bada, hemen azaldu beharko da. c) Jardueraren ondorioz sorturiko gastuen jatorrizko egiaztagiria, emandako muntaren kopuru osoraino, eta Leioako Udalari soilik egotziko zaizkionak. Egiaztagiria fakturak edo trafiko juridikoan frogatzeko balio bera duten bestelako dokumentuak izango dira. d) Ez da egiaztagiri gisa onartuko erakunde onuradunarentzat egindako faktura ez den tiket edo frogagiririk. Era berean, ez dira onartuko administrazioko barne-kostuak, erakundearen antolaketa, senidetasun-bazkarien edo antzekoen kostuak eta garapen-bidean dauden edo	3.-Para una correcta justificación de la ayuda concedida a las <u>asociaciones sin ánimo de lucro</u> se requiere la siguiente documentación: a) Memoria detallada de la actividad desarrollada. b) Balance de ingresos y gastos originados por la actividad; se deberá incluir cualquier otra subvención o ayuda, pública o privada, recibida para la actividad subvencionada. c) Justificantes originales de los gastos devengados como consecuencia de la actividad, hasta el montante total de la cuantía concedida, imputados exclusivamente al Ayuntamiento de Leioa. Tales justificantes consistirán en facturas u otros documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico. d) No se admitirán como justificantes, tickets o recibos que no sean facturas emitidas a la entidad beneficiaria, tampoco se admitirán costes internos de administración, organización de la entidad, los costes de comidas de hermandad o similares, ni los costes que no estén estrictamente vinculados

zuzenean edo zeharka hondamendiren bat izan duten herrialdeetako haurrak aldi baterako hartzeko programa garatzeari zorrozki lotuta ez dauden kostuak. e) Diruz lagundutako jarduera dela-eta editaturiko edo argitaraturiko liburuxka, kartel, liburu, bideo, CD eta antzeko bakoitzaren ale bat; horietan Leioako Udala aipatu behar da laguntzaile gisa. Jarduera beste edozein erakunde publikoren edo pribaturen bestelako laguntzekin edo baliabideekin batera finantzatu bada, funts horien jatorria eta diruz lagundutako jardueretarako aplikazioa egiaztatu beharko dira justifikazioaren zati gisa. Aurkeztutako justifikazio-agiri guztien data diru-laguntza eman den ekitaldi ekonomikoa izango da.	al desarrollo del programa de acogida temporal de niños y niñas de países en vías de desarrollo o que de forma directa o indirecta hayan sufrido algún tipo de catástrofe. e) Aportación de un ejemplar de cada uno de los folletos, carteles, libros, vídeos, CDs, etc. que se hayan editado o publicado con ocasión de la actividad subvencionada, en ellos deberá haberse incluido al Ayuntamiento de Leioa como colaborador. Cuando la actividad haya sido cofinanciada con otras ayudas o recursos por parte de cualquier otra entidad pública o privada, deberá acreditarse, como parte de la justificación, la procedencia y aplicación de tales fondos a las actividades subvencionadas. Toda la documentación justificativa presentada, habrá de estar fechada en el ejercicio económico para el que se conceda la subvención.
4.- Justifikatzeko gehieneko epea 2024ko Abenduaren 31.	4.- El plazo máximo para la justificación será 31 de diciembre de 2024.
Gehieneko epemugatik bi hilabete igaro ondoren, diru-laguntza justifikatu gabe dagoela ulertuko da, azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Legeko 37b artikulua dioebari jarraiki, eta dirua itzultzeko eskatuko da.	Transcurridos dos meses desde el vencimiento del plazo máximo, la misma se tendrá por no justificada a los efectos del artículo 37b de la Ley General de Subvenciones 38/2003, de 17 de noviembre, y se instará su reintegro.
4.- Aktibitatea beste edozein entitate publikok edo pribatuk jarduera kofinantzatu duen kasuetan, justifikazioaren parte bat izango da funts horiek nondik datozen eta diruz lagundutako aktibitatean zertan aplikatu den egiaztatzea.	4.- Cuando la actividad haya sido cofinanciada con otras ayudas o recursos por parte de cualquier otra entidad pública o privada, deberá acreditarse, como parte de la justificación, la procedencia y aplicación de tales fondos a las actividades subvencionadas.
5.- Onuradunak aurkeztutako agiri originalak behar baditu, fotokopia banarekin aurkeztuko dira, erkatzeko, eta originalak zigilatzeo. Ondoren, originalak itzuliko zaizkio.	5.- Cuando la beneficiaria precise de los documentos originales presentados, los mismos se aportarán junto con fotocopia, la cuál será cotejada y los originales sellados y devueltos a aquélla.
6.- Justifikatzeko aurkeztu den dokumentazio guztiak ekitaldi ekonomikoaren data eduki beharko du diru-laguntza eman ahal izateko.	6.- Toda la documentación justificativa presentada habrá de estar fechada en el ejercicio económico para el que se conceda la subvención.

10. artikulua.- BATERAGARRITASUNA.	Artículo 10.- COMPATIBILIDAD
Diru-laguntza hauek deituta edo dei daitezkeen beste diru-laguntza batzuekin bateragarriak dira, betiere jasotako diru-laguntza guztien batuketak ez badu aurkeztutako aurrekontua gainditzen. Egoera horretan, dagokion zenbatekoan gutxituko da deialdi honen bitartez emandako diru-laguntzaren zenbatekoa.	Estas subvenciones son compatibles con cualesquiera otras convocadas o que se convoquen, siempre que del conjunto de las que se reciban por la actividad objeto de las mismas no se produzca sobrefinanciación respecto del presupuesto sobre el que hayan sido concedidas. Ante tal supuesto, se reducirá en la cantidad correspondiente al exceso del importe de la ayuda concedida en virtud de la presente convocatoria.
11. artikulua.- DIRU-LAGUNTZA ORDAINTZEA.	Artículo 11.- PAGO DE LA SUBVENCIÓN.
Diru-laguntzak ezarritako prozeduraren arabera onartu ondoren, eta dagozkion administrazio-izapideak igaro ondoren, zenbatekoaren % 100 ordainduko da, ordainketa bakarrean.	Una vez aprobada las subvenciones conforme al procedimiento establecido, y transcurridos los trámites administrativos correspondientes, se procederá al pago de la misma en un único pago del 100% del importe.
12. artikulua.- EBAZPENA ALDATZEA.	Artículo 12.- MODIFICACIÓN DE LA RESOLUCIÓN.
Diru-laguntza emateko aintzat hartu diren irizpideen gaineko edozein aldaketak, betiere diru-laguntzaren xedea bete dela ulertzen bada, diru-laguntzak emateko ebazpena aldatzea ekar dezake.	Toda alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención, siempre que se entienda cumplido el objetivo de ésta, podrá dar lugar a la modificación de la resolución de concesión de subvenciones.
13. artikulua.- DIRU-LAGUNTZA ITZULTZEA: 1.- Jasotako laguntza Udal Diru-kutxara itzuli behar izatea gerta liteke, diru-laguntza ordaindu zenetik eta itzulketaren bidez kotasuna erabaki bitarteko epeari legozkiokeen atzerapen interesak barne, honako kasuren bat jazoko balitz:	Artículo 13.- REINTEGRO DE LA SUBVENCIÓN: 1.- Procederá el reintegro a las Arcas Municipales de la ayuda recibida, con los intereses de demora correspondientes desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en la que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando se dé alguno de los supuestos siguientes:
a) Emandako zenbatekoa eskatutako xederako ez erabiltzea.	a) No destinar la cuantía concedida a la finalidad concreta para la que se solicitó.
b) Diru-laguntza jaso izana horretarako beharrezkoak ziren baldintza guztiak bete barik.	b) Haber obtenido la subvención sin reunir las condiciones requeridas para ello.
c) Onuradunari leporagarriak diren arrazoiak direla-eta, deialdi honetako 8. artikuluan onartutako obligazioekin ez betetzea.	c) El incumplimiento, por razones imputables a la persona beneficiaria, de las obligaciones asumidas en el artículo 8 de la presente convocatoria.
d) Justifikatzeko obligazioarekin ez betetzea deialdi honetako 9. artikuluan zehazten diren terminoetan. Gastuaren justifikazioa partziala egingo balitz, justifikatu barik geratu den zenbatekoari legokiokeen zenbateko baliokidea itzuli beharko litzateke.	d) El incumplimiento de la obligación de justificación en los términos establecidos en el artículo 9 de la presente convocatoria. Si se realizase una justificación parcial del gasto, habrá de reintegrarse la cantidad equivalente al gasto que haya quedado sin justificar.
e) Aktibitatearen kostu errealari erreparatuz, gehiegizko finantzazioa. Kasu horretan, soberakina itzuli	e) El exceso de financiación con relación al coste real de la actividad, en cuyo caso habrá de reintegrarse la suma remanente.

beharko da.	
f) Bestelako erakunde publiko edo pribatuek emandako diru-laguntza guztien batuketaren ondoriozko gehiegizko finantzazioa. Hala balitz, onuradunak Leioako Udalak emandako zenbatekoa itzuli beharko luke, Udalaren ekarpenarekiko proportzionala, finantzatutako zenbateko osoarekin alderatuz.	f) La sobrefinanciación por concurrencia con otras subvenciones o ayudas de otras instituciones, públicas o privadas, en cuyo caso la beneficiaria tendrá la obligación de reintegro de la cuantía concedida por el Ayuntamiento de Leioa en proporción al importe aportado por éste en relación con el total financiado.
g) Aktibitatea burutzeko edo proiektua exekutatzeke moduari erreferentzia egiten dioten eta diru-laguntza ematen duen ebazpenean onuradunari ezarritako baldintza edo obligazioekin ez betetzea. Kasu horretan, hausteen larritasuna baloratuko da itzuli beharreko zenbatekoa erabakitzeko, ekitate eta proportzionaltasun printzipioak aintzat harturik.	g) El incumplimiento de las condiciones u obligaciones impuestas a las personas beneficiarias en la resolución por la que se concediera la subvención, referentes al modo de realización de la actividad o ejecución del proyecto. En este caso, se tendrá en cuenta la gravedad de los incumplimientos cometidos para determinar la cuantía a reintegrar, atendiendo a los principios de equidad y proporcionalidad.
2.- Guztira edo zati baten itzuli beharreko zenbatekoa erabakitzeko, proportzionaltasun eta ekitate printzipioen arabera egingo da. Horretarako, kasu konkretu bakoitzeko ezaugarriak erreparatuko zaie.	2.- Para la determinación de la cuantía a reintegrar, total o parcialmente, se atenderá en cualquier caso a los principios de proporcionalidad y equidad, para lo cual se estará a las circunstancias de cada caso concreto.
3.- Diru-itzulketa exijitzen duen ebazpena Alkatetzak emango du.	3.- La resolución por la que se exija el reintegro se dictará por la Alcaldía.
4.- Diru-laguntzen Lege Orokorreko II. Kapituluko II. Tituluarekin ados, administrazio prozedura erkidearen araudiak diotenaren mende egongo da itzulketa-espedita. Espediente horretan, audientzia tramitea emango zaio interesdunari 15 egunez.	4.- De conformidad con el capítulo II del Título II de la Ley General de Subvenciones, el expediente de reintegro se ajustará a las normas de procedimiento establecidas en la normativa de procedimiento administrativo común y en el mismo se dará trámite de audiencia a la persona interesada por el plazo de 15 días hábiles.
5.- Diru-laguntza itzultzeko obligazioa egiaztatuta, organo eskudunak ebazpena emango du betekizun hori aitortzeko. Ebazpenean dirua itzultzeko beharra eragiten duen arrazoia, itzuli behar den zenbatekoa eta diru-sarrera egiteko epe boluntarioa beren-beregi aipatu behar dira. Halaber, ohartaraziko da, itzulketa epe barruan egin ezean, premiamendu bidez egingo dela.	5.- Verificada la obligación de devolución de la subvención, el órgano competente dictará resolución declarando tal deber. Dicha resolución será motivada, con indicación expresa de la causa que origina el deber de reintegro, así como la cuantía que ha de devolverse y plazo voluntario de ingreso, con advertencia de que, caso de no efectuar el reintegro en el plazo previsto, se procederá por la vía de apremio.
Azken xedapena.	Disposición Final.
Diru-laguntzen deialdi honek aurreikusten ez dituen kasuetarako, honako lege eta araudiak	En lo no previsto en esta convocatoria de subvenciones será de aplicación la Ley 38/2003, de

aplikatuko dira: azaroaren 17ko Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorra; azaroaren 17ko Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorra onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua; eta Leioako Udalak ematen dituen Diru-laguntzen Oinarri Arautzaileak onartzen dituen Ordenantza Orokorra.	17 de noviembre, General de Subvenciones y el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, así como la Ordenanza General por la que se aprueban las Bases Reguladoras de las Subvenciones que se concedan por el Ayuntamiento de Leioa.
---	--

Alkateak, horrela agindu eta izenpetu du
Idazkariak kontuan hartu du, Ebazpen liburuan
transkribatzeko,

Así lo mandó y firmó el Sr. Alcalde,
Tomado en razón por la Secretaria para la
transcripción al libro de resoluciones,